

は し が き

これまで日本人が英語を勉強するというと英語を通して欧米のことを学ぶことが中心でした。しかし交通手段の発達や通信衛星の開発により、世界がますます狭くなり、外国人との接触が頻繁になった今日、私たちは国際語である英語を使って、日本をもっと外国に理解してもらおう努力をする必要に迫られています。私たちが学ぶ英語も、従来の「受信型」の英語から「発信型」の英語に切り替える時期に来ています。

本書は、正しい英語の書き方を学びながらかつ真の日本の姿を外国に紹介できるようになるために編纂されたもので、政治・経済はもとより日本人の性格や年中行事など日本に関する15項目を取り上げてあります。各課の最初の頁ではまず[A]のWARM-UPの説明文を読んだ後、[B]の穴埋め問題に取り組みます（この問題はlistening comprehensionの問題として活用することもできます）。次にその項目に関してよく使われる単語（句）を覚え、3頁目の空欄補充問題を通してUSEFUL EXPRESSIONSを学びます。最後の頁ではTRANSLATION 1で、説明文の内容理解をチェックする設問に英語で答え、TRANSLATION 2で英作文の演習問題をやります。これだけ内容がvarietyに富んでいるので、各課を終える頃にはその課の事柄に関する知識はかなり豊かになるでしょう。

また本書には、ネイティブスピーカーの吹き込みによるCDが付けられています。WARM-UPの英文とVOCABULARYが収録されていますので、繰り返し聴きながら生きた表現と語彙を身につけることができます。

海外でよく聞かれる批判ですが、日本人は案外自分の国のことを知りません。また知っていても英語で説明するのには苦勞します。このテキストで勉強する皆さんが、これを機会にもっと自分の国の政治・経済・文化・習慣に興味を持ち、英語でそれらを表現できるようになっていただければ幸甚です。

最後に、本書の作成に当たっていろいろ提案して下さった金星堂の嶋田和成氏及び英文の校閲をして下さった同僚のMr. Roger Northridgeに心からお礼を申し上げます。

2000年10月 木塚晴夫

本書の作成に当たっては下記の文献を参考にさせていただきました。

木村尚三郎『日本のすべて』（新版）（東京・三省堂，2000）

木塚晴夫『季節の中の日本』（東京・マクミラン ランゲージハウス，1995）

講談社インターナショナル『英語で話す [日本] Q&A』（東京・講談社インターナショナル，2000）

学研『日本タテヨコ』（東京・学研，1989）

佐々木瑞江『日本事情』（東京・北星堂，1987）

佐藤猛郎『英語で紹介する日本』（東京・創元社，1993）

新日本製鐵能力開発部『日本—その姿と心』（第2版）（東京・学生社，1985）

杉浦洋一，John K. Gillespie『日本文化を英語で紹介する事典』（第2版）（東京・ナツメ社，1995）

東芝人材開発部『異文化テキスト』（東京・グロービュー社，1986）

日鉄ヒューマンデベロップメント『日本を語る』（東京・アルク，1988）

CONTENTS

	<i>Page</i>
Lesson 1 Origin	6
Lesson 2 Geography	10
Lesson 3 Climate	14
Lesson 4 Constitution	18
Lesson 5 Government	22
Lesson 6 Economy	26
Lesson 7 Education	30
Lesson 8 Religion	34
Lesson 9 National Character	38
Lesson 10 Middle Class Consciousness	42
Lesson 11 Annual Events (1)	46
Lesson 12 Annual Events (2)	50
Lesson 13 Diet	54
Lesson 14 Sports	58
Lesson 15 Traveling	62

WARM-UP

次の英文[A]を参考にして英文[B]の空欄に適語を入れなさい。またCDを聴いて、答えを確認しなさい。

CD TRACKS 1-2

[A] Where did the Japanese originally come from? Although a lot of archaeological and anthropological research has been done on the origin of the Japanese, no definite conclusions have been reached yet.

Since most Japanese babies are born with a blue mark known as the Mongolian spot at the base of the spine, most researchers and scholars agree that the Japanese are an Asian mongoloid race.

From stone implements and human bones which have been discovered so far, it is certain that people lived on the Japanese Archipelago more than 10,000 years ago. When Japan was still attached to the Asian continent, many people apparently moved to live in Japan from the mainland.

Many experts agree that the people who developed the *Jomon* pottery were the first Japanese. This kind of pottery was made in Japan between about 10,000 and 300 B.C. Later, a large number of people came to Japan from China, Korea and Southeast Asia. Therefore, it is generally believed that the modern Japanese are a mixture of these different peoples and the Ainu, the aboriginal people of Japan.

Notes _____

archaeological「考古学の」 **anthropological**「人類学の」 **Mongolian spot**「蒙古斑」 **spine**「脊椎、背骨」 **Asian mongoloid race**「アジア蒙古人種」 **stone implement**「石器」 **Japanese Archipelago**「日本列島」 **be attached to**「～と繋がっている」 **pottery**「土器」 **B.C.**=before Christ「紀元前」 **mixture**「混合」 **aboriginal people**「先住民」

[B] The origin of the Japanese remains an (1) question. Some theories assert that the first (2) of Japan were (3), who later were driven out by people who (4) from the continent. Other views hold that several different (5) (6) to (7) the Japanese people.

The only definite fact is that (8) has lived on the Japanese Archipelago for more than 10,000 years. This is (9) by the discoveries of stone implements and (10) bones dating back to (11) times.



VOCABULARY

CD TRACK 3

- | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------|----------------------------------|---------------------|
| <input type="checkbox"/> アジア大陸 | the Asian Continent | <input type="checkbox"/> 石器 | stone implement |
| <input type="checkbox"/> 日本列島 | the Japanese Archipelago | <input type="checkbox"/> 先史（時代）の | prehistoric |
| <input type="checkbox"/> 考古学 | archaeology | <input type="checkbox"/> 文化 | culture |
| <input type="checkbox"/> 考古学者 | archaeologist | <input type="checkbox"/> 石器時代 | Stone Age |
| <input type="checkbox"/> 人類学 | anthropology | <input type="checkbox"/> 旧石器時代の | paleolithic |
| <input type="checkbox"/> 人類学者 | anthropologist | <input type="checkbox"/> 新石器時代の | neolithic |
| <input type="checkbox"/> 民族学 | ethnology | <input type="checkbox"/> 遺跡 | remains |
| <input type="checkbox"/> 民族学者 | ethnologist | <input type="checkbox"/> 遺品 | relics |
| <input type="checkbox"/> 文献学; 言語学 | philology | <input type="checkbox"/> 出土品 | excavated article |
| <input type="checkbox"/> (歴史)言語学者 | philologist | <input type="checkbox"/> 土器 | pottery |
| <input type="checkbox"/> 祖先 | ancestor | <input type="checkbox"/> 文様 | pattern |
| <input type="checkbox"/> 先住民 | aboriginal people | <input type="checkbox"/> 縄文時代 | <i>Jomon</i> period |
| <input type="checkbox"/> 混血 | mixture of peoples | <input type="checkbox"/> 紀元前 | B.C. |
| <input type="checkbox"/> 狩猟 | hunting | <input type="checkbox"/> 神話 | mythology |
| <input type="checkbox"/> 漁猟 | fishing | <input type="checkbox"/> 文献 | document; record |
| <input type="checkbox"/> 採取 | gathering | <input type="checkbox"/> 歴史書 | history book |
| <input type="checkbox"/> 人骨 | human bone | | |

USEFUL EXPRESSIONS

日本語に合うように、空欄に適切な英語を1語ずつ入れなさい。

1. 日本人の身体的特徴は日本人がいくつかの種族の混合だということを示している。
The () () of the Japanese show that they are a mixture of several ethnic groups.
2. 日本人はアジア蒙古人種に属すると言われている。
It is said that the Japanese () () the Asian mongoloid race.
3. 日本はいつアジア大陸から分離したのですか。
When did Japan () () () the Asian continent?
4. 紀元前1万年から300年は縄文時代と呼ばれます。
The period from 10,000 to 300 B.C. () () () () the *Jomon* Period.
5. 日本人の起源は縄文時代に遡ります。
The origin of the Japanese () () () the *Jomon* period.
6. あの考古学者は日本人の起源の研究に従事しています。
The archaeologist () () () research on the origin of the Japanese.
7. 日本人の起源を断定するためにいろいろな研究が行われています。
Various kinds of research () () () to determine the origin of the Japanese.
8. 日本人の起源に関する彼の説は最近の人骨の発見に基づいています。
His theory on the origin of the Japanese () () () the recent discoveries of human bones.
9. 発掘された遺品から日本最初の住民は大陸からやってきた狩猟採集民であるとの結論を引き出しました。
From the excavated articles they have () () () that the first inhabitants of Japan were hunter-gathers from the continent.
10. 当時アイヌは狩猟・漁猟・採集などで生活をしていました。
In those days the Ainu () () () by hunting, fishing and gathering.

TRANSLATION 1

日本語を参考にして、各文の質問に英語で答えなさい。

1. Q: Where did the Japanese come from?

A: _____
(日本人の起源についてはいろいろな学説があります)

2. Q: How long have people lived in Japan?

A: _____
(1 万年以上です)

3. Q: Who were the first Japanese, according to many experts?

A: _____
(縄文土器を開発した人です)

4. Q: What kind of people are the modern Japanese?

A: _____
(いくつかの種属とアイヌ人種の混血だと考えられています)

5. Q: Who are the Ainu?

A: _____
(日本の先住民です)

TRANSLATION 2

次の日本語を英語に直しなさい。

1. 日本人がどこから来たかに関しては未だ確固たる結論は出ていません。
2. これまでに発見された石器や人骨から、日本列島には 1 万年以上も前から人間が住んでいたようです。
3. 大昔、日本列島は、時代によって場所は違いますが、アジア大陸と繋がっていました。
4. アジア大陸から日本へ移住してきた人々は自分たちと一緒に独自の文化を持ってきました。
5. 現在の日本人は中国や朝鮮や東南アジアから日本へ渡ってきた人々とアイヌ人種とが次第に混血した結果生まれたものと推測されます。